

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Jahrbuch für das Oldenburger Münsterland

Vechta, Oldb, 1969-

Seeltersk-Saterländisch

urn:nbn:de:gbv:45:1-5285

Theodor Griep

Dät hooge Leed fon ju Ljoue

Wan iek so fúul un so froai balle kude un wan iek uk Ängeltungen hiede un sjunge un balle kude as Ängele, hiede aber ju Ljoue nit, dan was dät jüüst so as die Klong fon en schöärde Klokke, un wan iek et aal in't foaren wiste un iek uk Kunde hiede fon Seken, wier eenfache Maanskene niks fon wiete, uk wan iek en Glowe hiede un Bierige aptille un fersätte kude, hiede aber ju Ljoue nit, dan was dät goar niks.

Un wan iek aal mien Jield un Goud an ärme Ljüde wächrate, jäi, wan iek mie deertou foar uur Ljüde ferbanje liet, un deer was neen Ljoue bie, dan holp dät aal niks.

Ljoue twingt neen Maanske, Ljoue kon lange teeuwe un häd en lange Omme. Ljoue is nit lunschk. Ju wät nit dü. Ljoue rekent nit ou. Ju kon alles ferjete. Ljoue taankt silläarge nit an sik särm, altiede an do uur. Ljoue staalt sik unner ju Last fon do uur un schuft iere Last silläarge nit ap uur ou.

Ljoue kon alles stil drege un uthoolde. Ju hopet altied un

Wenn ich in den Sprachen der Menschen und Engel redete, hätte aber die Liebe nicht, wäre ich dröhnendes Erz oder eine lärmende Pauke. Und wenn ich prophetisch reden könnte und alle Geheimnisse wüßte und alle Erkenntnis hätte; wenn ich alle Glaubenskraft besäße und Berge damit versetzen könnte, hätte aber die Liebe nicht, wäre ich nichts.

Und wenn ich meine ganze Habe verschenkte, und wenn ich meinen Leib dem Feuer übergäbe, hätte aber die Liebe nicht, nützte es mir nichts. Die Liebe ist langmütig, die Liebe ist gütig. Sie ereifert sich nicht, sie prahlt nicht, sie bläht sich nicht auf. Sie handelt nicht ungehörig, sucht nicht ihren Vorteil, läßt sich nicht zum Zorn reizen, trägt das Böse nicht nach. Sie freut sich nicht über das Unrecht, sondern freut sich an der Wahrheit. Sie erträgt alles, glaubt alles, hofft alles, hält allen stand. Die Liebe hört niemals auf.

Prophetisches Reden hat ein Ende, Zungenrede verstummt,



Erkenntnis vergeht. rakt nit ap. Ljoue kon alles, leeuwt alles, drägt alles. Düsse Ljoue häd goar naan Eende.

Deer blift uurs niks appe Wa-reld. Aal, wät do Ljüde balle un fertälle un uck wät ju Wietenskup uutfienden dääd, dät sünt aal hoolge Seken, un dät wät eerst uurs, wan uus Heergott kumt.

As iek en Bäiden was, do ging dät bäidensk tou. Ik baalde as en Bäiden, ik fälde mie as en Bäiden, iek tochte as en Bäiden un iek tierde mie as en Bäiden. Daach wier iek nu uutwaasken bän, häbe iek dät aal oulaid un bäte mie lät.

Mie kumt dät so faar, as wan iek in en Spegel kiekje. Wät wie tou sjoon kriege, dät sünt luter Radel, do wie nit leze können. Daach ju Tied kumt, wier wie Gott in do Ogene kiekje, dan le-re wie Gott können, die uus nu al longe kaant. Alles häd sien tied. Blieuwen deer allene die Glowe, ju Hopenge un ju Ljoue. Dät gratste deerfon is un blift ju Ljoue.

Denn Stückwerk ist unser Erkennen, Stückwerk unser prophetisches Reden; wenn aber das Vollendete kommt, vergeht alles Stückwerk.

Als ich ein Kind war, redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind und urteilte wie ein Kind. Als ich ein Mann wurde, legte ich ab, was Kind an mir war.

Jetzt schauen wir in einen Spiegel und sehen nur rätselhafte Umrisse, dann aber schauen wir von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich unvollkommen, dann aber werde ich durch und durch erkennen, so wie ich auch durch und durch erkannt worden bin.

Für jetzt bleiben Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; doch am größten unter ihnen ist die Liebe.

Gesina Lechte-Siemer

Aan Huund, die wol aan Hoase griepe

Aan Huund, die wol aan Hoase griepe.
Die Hoase, die lät sik nit kriege,
In zikk un zakk hie loppt un loppt,
Die Huund bäätien aal in Galopp.

Um 't Liuend mout die Hoase loope.
Die Huund sitt him ticht ap de Poote,
Lustjammerch blieket hie: „wau, wau!“
Die Hoase loppt foar Nood aisk gau.

So jädde wol hie sik ferkjoope,
Daach hie mout aal man fääre loope,
Truch Gäärs un Kleeuer un uur 't Spaal.
Dan moak't die Hoase gau aan Traal.

Ap eenmoal is die Hoase wääge;
Hie sitt al glukkelk in de Hääge,
Ferstoppet sik in'n Toudenstruk -
Un laachet nu dän Huund wät ut.

Aan Huund, die wol aan Hoase griepe - ein Hund, der will einen Hasen greifen,
kriege - fangen, loppt - läuft, bäätien - hinterher, aal - immer.

Liuend - Leben, mout - muß, loope - laufen, ticht - nah, lustjammerch blieket hie
- begierlich bellt er, aiske gau - sehr schnell.

jädde - gerne, ferkjoope - verkriechen, mout aal man fääre loope - muß immer nur
weiterlaufen, Gäärs - Gras, Kleeuer - Klee, Spaal - Ackerlandstück, moaket -
macht, gau aan Traal - schnell einen Dreh.

Ap eenmoal - auf einmal, wääge - fort, Hääge - Hecke, Ferstoppet - versteckt, Tou-
denstruk - Dornenstrauch, laachet - lacht, wät ut - was aus.

Gesina Lechte-Siemer

Bloumen foar de ljoowe Muur

Bloumen woln doo Baidne koppje,
Bloumen foar de ljoowe Muur.
n' litjen Wänt kon nit meeloopje,
Bloumen sünt foar him tou juur.
Troonen rullje uur sien Sooken.
Hi doo Baidne ätterkikt.
Wisket wäch dan gaau sien Troonen,
Laachet uur dät gans Gesicht.
Bloumen sjucht hi ap de Weede,
Bliede kikt hi nu deeruur,
Fluche wite, rood'un jeele
Bloumen foar de ljoowe Muur.
Oafters däd hi sik deelhurkje,
Plukket, plukket is't uk stuur.
Grooten Drust wol hi no plukkje
Bloumen foar de ljoowe Muur.
„Plukkte Bloumen ap de Weede,
Aal foar di, hier flukks junuur.
Altid goud wol'k tou di weese,
Bäst mien ljoowe, goude Muur.
Gans fuul Jäild wol ik fertjoonje,
Wan ik groot bän ljoowe Muur,
Dan wol'k die fuul Bloumen koopje,
Uk een Auto'n groot un'n juur.“

Bloumen foar de ljoowe Muur - Blumen für die liebe Mutter, Baidne koopje - Kinder kaufen, aan litjen Wänt - ein kleiner Junge, meeloopje - mitlaufen, tou juur - zu teuer,
Troonen rullje uur sien Sooken - Tränen rollen über seine Backen, hi - er, ätterkikt - nachschaut, gaau sien Troonen - schnell seine Tränen,
sjucht - sieht, Weede - Weide, bliede - froh, deeruur - darüber, fluche wite - schöne weiße, jeele - gelbe,
Oafters - oft, deelhurkje - niederkauern, plukket - pflückt, uk stuur - auch schwer, Drust - Strauß,
flukks junuur - sofort gegenüber, tou di weese - zu dir sein, bäst - bist, goude Muur - gute Mutter,
fuul Jäild - viel Geld, fertjoonje - verdienen, groot bän - groß bin, juur - teuer.

Gesina Lechte-Siemer

Sukeneschräk

Een, twoo, trjoo, fjauer, fiu, säks, soogen
Sukene utnunner floogen.
Huund foar Schräk, ron gau wäch;
Dan dju Hanne wül him wät.

Een, twoo, trjoo, fjauer, fiu, säks, soogen
Sukene sik gau ferkroopen,
Bäte 'n Struk, bäte 'n Peel,
Bäte 't Fät uk noch aan Deel.

Een, twoo, trjoo, fjauer, fiu, säks, soogen
Sukene bienunner koomen
Goud toupaas, wät foar 'n Gluk!
Hanne lokkte luud: „Klukk, klukk!“

Sukeneschräk - Kükenschreck, Een, twoo, trjoo, fjauer, fiu, säks, soogen - eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, utnunner floogen - auseinander flogen, Huund - Hund, ron gau wäch - lief schnell weg, dju Hanne wül - das Huhn wollte.

ferkroopen - verkrochen, bäte aan Struk - hinter einen Strauch, Peel - Pfahl, Fät - Faß, Deel - Teil.

bienunner koomen - zusammen kamen, goud toupaas - gut zufrieden, wät - was, luud - laut.

Gesina Lechte-Siemer

Us Foarfaren

Et waas foar loange, loange Tiden,
Wier noch ju Waareld uurs utsaach,
Wier us Foarfaren liuje diden
In Hutten, wier et klom in waas.

Wier Lound un Heede liech ferkeemen,
Ferbeeterten jo 't mäd Utduur.
Et wuxsen fluche Buurensteeden,
Truch hieere Oarbaid hääd un stuur.

Läit toankboar uur dät Lound us treede
Un eerje et bit an us Dood.
Uk us Foarfaren nit ferjeete,
Joo roaten Heemat us un Brood.

Us Foarfaren - unsere Vorfahren, Tiden - Zeiten, wier - wo, ju Waareld uurs utsaach
- die Welt anders aussah, liuje diden - leben taten, klom in waas - feuchtkalt in war.

Lound un Heede liech ferkeemen - Land und Heide lag verkommen, ferbeeterten
- verbesserten, Utduur - Ausdauer, fluche Buurensteeden - schöne Bauernstellen,
hääd un stuur - hart und schwer.

Läit toankboar uur dät Lound us treede - laßt dankbar über das Land uns schreiten,
eerje - ehren, nit ferjeete - nicht vergessen, joo roaten Heemat us un Brood - sie ga-
ben Heimat uns und Brot.

Alfons Schwerter

Das Oldenburger Fischereigesetz vom 17. März 1879

Eine Übereinkunft zur Hebung und zum Schutze der Fischerei trafen am 1. Dezember 1877 Preußen, Oldenburg, Braunschweig, Anhalt, Lübeck, Bremen, Hamburg und die thüringischen Staaten. Dieses Treffen war der Anlaß zur Verabschiedung eines Fischereigesetzes, das am 17. März 1879 vom Oldenburger Landtag angenommen wurde und zum 1. Januar 1880 in Kraft trat.

In dem Gesetz heißt es, daß die zu Oldenburg gehörenden Teile der Nordsee, die offenen Meeresbuchten und für die Binnenfischerei alle Staats-, Gemeinde- und Genossenschaftsgewässer als öffentliche Gewässer angesehen werden. Im Verlaufe der weiteren Darstellung dieses Gesetzeswerkes soll in erster Linie nur auf die Binnenfischerei eingegangen werden. Sie konnte durch angestellte Fischer und durch Verpachtung ausgeübt werden. Die Dauer eines Pachtvertrages sollte in der Regel nicht unter sechs Jahre liegen. Ein Erlaubnisschein zum Fischen in den öffentlichen Gewässern konnte dem Pächter kostenlos ausgestellt werden. Derselbe hatte ihn zur Legitimation beim Fischen bei sich zu führen. Das Hilfspersonal brauchte sich nicht auszuweisen. In dem Erlaubnisschein des Pächters konnten bezüglich der Art und der Zahl der Fanggeräte und der zu verwendenden Fahrzeuge Beschränkungen eingetragen werden. Die Ausstellung dieses Berechtigungsscheines erfolgte für die öffentlichen Gewässer des Staates beim zuständigen Amte, und für die Gemeinde- und Genossenschaftsgewässer wurde die Erlaubnis vom Gemeindevorstand nach vorgeschriebenem Muster ausgestellt.

Man sollte noch erwähnen, daß die ohne Beisein des Fischers zum Fischfange ausliegenden Geräte mit einem sicher befestigten Holz versehen sein mußten. Auf dieser kleinen Holztafel mußte der Name oder die Anfangsbuchstaben und die Register-Nummer eingeschnitten oder eingebrannt sein.
